



**Zaradi njene izjemne starosti in trdoživosti ljudje Stare trte globoko častijo, njej v čast je napisana celo himna, s katero se običajno svetovali otvori v pomembnejši vinski dogodki na obrežju reke Drave. Med najodmevnnejšimi sta gotovo rez in trgatelj Stare trte. Svečana trgatelj, vrhunc Festivals Stare trte, je do danes prerasla v edinstven opus vinskega in kulinaričnega izročila, katerega vedrost prežema vse mesto. Obredni rez trte zdaj spomladi pa je svojevrstna priložnost za vzpostavljanje in krepitev vezi med mestom Maribor in preostalim širnim svetom, saj Mariborčani ob tej priložnosti izbranim krajem podarijo njen cevič. Tako nas trta povezuje z velikim delom zemeljske oble.**

Njene potomek rastejo v Avstraliji, na Japonskem, v Nemčiji, Avstriji, Franciji, Italiji, na Poljskem, v Luksemburgu, Švicariji, na Malti, na Madžarskem, na Hrvatskem, v Srbiji, Izraelu, Bosni in Hercegovini, Španiji, Sloveniji, Vatikanu in drugod. Veliko čast predstavlja posebno mesto potomke Stare trte pred svetovnim muzejem vin v pariškem 9. okrožju, nedaleč od Eiffelovega stolpa.

**Wegen des außerordentlichen Alters und Hartnäckigkeit wird die Alte Rebe sehr gewürdigt,** zu ihren Ehren ist sogar eine Hymne, mit der alle bedeutenderen Weinereignisse am Draufer eröffnet werden, komponiert worden. Zu den durchschlagendsten gehören sicherlich der Rebschnitt und die Lese der Alten Rebe. Die feierliche Lese, der Höhepunkt des Festivals der Alten Rebe, ist bis heute zu einem einzigartigen Opus der Wein- und Kulinariküberleiterung, deren Fröhlichkeit die ganze Stadt durchdringt, gewachsen. Der zeremonielle Rebschnitt früh im Frühling ist eine einzigartige Gelegenheit für die Errichtung und Stärkung der Verbindung zwischen der Stadt Maribor und den übrigen ganzen Welt, da die Mariborer bei dieser Gelegenheit ausgewählten Orten einen Nachkommen verleihen. So verbindet uns die Rebe mit einem großen Teil des Erdballs.

Ihre Nachkommen wachsen in Australien, Japan, Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien, Polen, Luxemburg, Schweiz, Malta, Ungarn, Serbien, Israel, Bosnien und Herzegowina, Spanien, Slowenien, Kroatien, Serbien, Israel, Bosnien und Herzegowina, Spanien, Slowenien, im Vatikan und anderswo. Eine große Ehre stellt der besondere Platz eines Nachkommens der Alten Rebe vor dem Weltmuseum im 9. Pariser Distrikt unweit vom Eiffelturm dar.



**Dragocene vino Stare trte** vsako leto napolnijo v umetno oblikovane stekljenike priznane oblakovale Oskarja Kogoj, ki se nato namenijo potrebam mestnega protokola. Pristnosti njihove vsebine zagotavljata mestni pečat in podpis župana mesta, ki je hkrati tudi gospodar Stare trte.

Med najuglednejšimi prejemniki stekljenice Stare trte so papež Janez Pavel II., papež Benedict XVI., ameriški predsednik Bill Clinton, japonski cesar Akihito, češki predsednik Václav Havel, Arnold Schwarzenegger, Brad Pitt, Michel Platini ter predsednika države Milan Kučan in dr. Janez Drnovšek.



**Der wertvolle Wein der Alten Rebe** wird jedes Jahr in kunstvoll geformte Flaschen des anerkannten Designers Oskar Kogoj abgefüllt, welche dann für die Bedürfnisse des städtischen Protokolls gewidmet werden. Die Echtheit ihres Inhalts wird durch das Stadtsiegel und die Unterschrift des Bürgermeisters der Stadt, der gleichzeitig auch der Herr der Alten Rebe ist, gewährleistet.

Zu den angesehensten Empfängern einer Flasche der Alten Rebe gehören Papst Johannes Paul II., Papst Benedikt XVI., der amerikanische Präsident Bill Clinton, der japanische Kaiser Akihito, der tschechische Präsident Václav Havel, Arnold Schwarzenegger, Brad Pitt, Michel Platini und die Staatspräsidenten Milan Kučan und Dr. Janez Drnovšek.

**WELCOME TO THE CITY OF WORLD'S OLDEST VINE**  
Don't miss the dates for lovers of wine and gastronomy, culture and entertainment!

**DOBRODOŠLI V MESTU NAJSTAREJŠE REBE NA SVETU**  
Ne zamudite pridedeti za ljubitelje vina in kulinarike, kulture in zabave!

**WILLKOMMEN IN DER STADT DER ÄLTESTEN REBE DER WELT**  
Verpassen Sie nicht die Veranstaltungen für Wein- und Kulinarik Liebhaber sowie Kultur- und Unterhaltungsbegeisterte!

**Rez Stare trte**  
Pruning of the World's Oldest Vine  
Rabschnitt der ältesten Weinrebe der Welt

**SVEČANA TRGATEV STARE TRTE**  
Ceremonial Grape Harvest of World's Oldest Vine  
Feierliche Lese der ältesten Weinrebe der Welt

**Postavljanje klopotca**  
Setting up of the Wind Rattle  
Aufstellung des Klopotetz

**SVEČANA TRGATEV STARE TRTE, MARTINOVANJE V MARIBORU**  
Bigest St. Martin's Day Celebration in Slovenia  
Das größte St. Martinsfest im Freien in Slowenien



**Hiša Stare trte / Haus der Alten Rebe / The Old Vine House**  
SI-2000 Maribor, Vojnaščka 8, SLOVENIJA  
Tel: +386 (0)2 25 15 100, Fax: +386 (0)2 23 46 603  
E-mail: stara-trta@maribor.si, www.staratrta.si, [WorldsOldestVine](#)

**Delovni čas: / Öffnungszeiten: / Working hours:**

**OKTOBER – APRIL:**  
vsak dan v tednu od 9. do 18. ure  
**MAJ – SEPTEMBER:**  
jeden Tag von 9:00 bis 18:00 Uhr

**OKTOBER – APRIL:**  
every day of the week from 9 AM to 6 PM  
**MAY – SEPTEMBER:**  
every day of the week from 9:00 to 20:00 Uhr

[www.visitmaribor.si](http://www.visitmaribor.si)

[VisitMaribor](#)

**Ime/Name/Name: Stara trta/Die Alte Rebe/The Old Vine**  
Izdal/Herausgeber/Publisher: © Zavod za turizem Maribor-Pohorje / Maribor-Pohorje Tourismus / Maribor-Pohorje Tourist Board  
Dopoljni ponatis/Ergänzter Nachdruck/Reprint: • Prevod/Ubersetzung/Translation: Christiane Kordić, Heather Pirjevec, Prevajalska agencija Julija, d.o.o.  
Fotografije/Fotografien/Photography: Círil Ambrož, Domen Grögl, Matej Vraníč - STO, Dejan Bulut, Število Production, Jemre Borovnšek, Aleksander Papec, Metka Lončarič, Jure Kralj • Obljubovanje/Gestaltung/Design: Studio Tandem, d.o.o. • Tisk/Druck/Printer: Evografi, d.o.o. • Tiskano na 100% recikliran paperju/  
Gedruckt auf 100% Recyclingpapier/ Printed on 100% recycled paper. • Naklada/Auflage/Number of copies: 10.000 • Maribor, marec 2019





**Maribor**, mesto sredi imenitne vinorodne pokrajine v svojem nedru hrani zaklad, ki mu na vsem svetu ni enakega. To je Stara trta, ki že več kot 400 let uspeva v srednjeveškem mestnem jedru, ob reki Dravi.

Je najstarejši živi primerek žlahne vinske trte na našem planetu. Zato so Staro trto kot edinstven dragulj naravne dediščine par exelence leta 2004 počastili z vpisom v znameno Guinnessovo knjigo rekordov, kot najstarejšo trto na svetu.



**Maribor**, die Stadt mitten im Weinberg, bewahrt an ihrem Busen einen Schatz, der auf der Welt seines Gleichen sucht. Das ist die Alte Rebe, die seit mehr als 400 Jahren im mittelalterlichen Stadtkern an der Drau floriert.

Sie ist das älteste Exemplar einer lebenden edlen Weinrebe unserer Planeten. Deshalb wurde die Alte Rebe als einzigartiger Juwel des Naturberes par excellence 2004 als älteste Rebe der Welt mit der Eingrung ins berühmte Guinnessbuch der Rekorde geehrt.



**Maribor**, a city surrounded by wine-growing hills, treasures in its nest a gem that nothing in the world matches – the Old Vine, which has thrived for more than 400 years in the medieval core of the city, next to the Drava river.

It is the oldest growing example of a noble vine on our planet. As a unique gem of natural heritage par excellence, the Old Vine in 2004 gained mention in the famous Guinness Book of Records as the oldest vine in the world.



**Verodostojnost starosti** Stare trte so poleg natančnih meritev slovenskih strokovnjakov potrdili tudi izvedenci za trtno genetiko. Trte so posadili pred najmanj 400 leti, verjetno pa še prej.

Njen metuzalemski pridih overja tudi sliki Maribora iz let 1657 in 1681, ki ju hrani Štajerski deželni muzej v Gradcu. Na njih je dobro videti pročelje hiše v Vojnašni ulici 8, sezidane v 16. stoletju kot sestavni del mestnega obzidja, na katerem se že bohotiči trte.

Stara trta raste na leseni opori ali "brajadi", pritrjeni na južni fasadi hiše. Ta je bila leta 2007 prenovljena v Hišo Stare trte, ki danes predstavlja osrednji slovenski hram vinske kulture ter simbol naravne in kulturne dediščine mesta in države.

**Die Glaubwürdigkeit des Alters** Stare trte so neben den detaillierter Fachmessungen slowenischer Fachleute auch durch Gutachter für Rebengenetik bestätigt. Die Rebe wurde vor mindestens 400 Jahren gepflanzt, wahrscheinlich sogar noch früher.

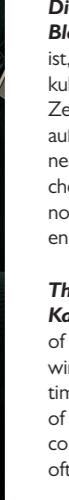
Ihren Hauch von Methusalem beglaubigen ebenso Bilder von Maribor von 1657 und 1681, die im Steirischen Landesmuseum in Graz aufbewahrt werden. Auf diesen ist die Fassade des Hauses in der Vojnašnik ulica 8, erbaut im 16. Jahrhundert als Teil der Stadtmauer, an der die Rebe bereits üppig wächst, gut sichtbar.

Die Alte Rebe wächst auf der Pergola oder "brajda", die an der Südfassade des Hauses befestigt ist. Dieses wurde 2007 zum Haus der Alten Rebe, das heute den zentralen slowenischen Schrein der Weinkultur und das Symbol des Natur- und Kulturerbes der Stadt und des Landes darstellt, erneuert.

**Hiša Stare trte** je hrati turistično informacijski center, vinoteka ter razstavnišči in prireditveni prostor široko odprtih vrat. Postala je središče vinogradniškega dogajanja, kjer lahko svoj obisk povežete z dogodki in prireditvami tradicionalne kulture ter tudi pokusate ali kupite vrhunska vina mariborskoga vinorodnega območja. Prav tako se Hiša v spomin na velikega reformatorja slovenskega vinogradništva ponosa s posebno sobo Nadvojvodje Janeza. In ne nazadnje s svojo novo vsebino predstavlja častni sedež slovenskih in mednarodnih združb oziroma vitezov, zaprišenih čaščenju vina in vinske kulture, ter častni sedež slovenskih in mariborskikh vinskih kraljev.

Hišo bogati od leta 2014 mozaik, ki predstavlja reko Dravo. V osrednjem delu se v reki zrcali del starega Lenta s Hišo Stare trte. Na robu mozaika - obrežju, so vgrajeni napis, letnice, imena in simboli, povezani s pomembnimi dogodki v zgodovini mesta Maribor. Mozaik je delo arhitekta Igorja Orešiča.

#### **Das Haus der Alten Rebe**



Slika / Bild / Picture:  
Žametna/žametnačnina, modra kavčina  
/ Blauer Kölner (grüner)  
Vincenz, Conrad Kreuzer

**Stara trta**, ki je žlahna trta sorte modra kavčina oziroma žametna črnina, predstavlja živo izročilo kulture gojenja vin v mariborskem vinorodnem okolju, ki sega še v predhrnske čase. Predstavlja izjemno redek primerek avtohtone slovenske vinske trte z nepreravnogom kontinuiteto. Trta te sorte uspeva še danes, najpogosteje jo najdemo v jugovzhodni Sloveniji.

#### **Die alte Rebe, die eine edle Rebe der Sorte Blauer Kölner**

